

10 ANS, 10 VOIX
10 JAHRE, 10 STIMMEN



TANDEM 2014 – 2024

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE KLIMAPARTNERSCHAFTEN FÜR DIE LOKALE ENERGIEWENDE
COOPÉRATION FRANCO-ALLEMANDE POUR LA TRANSITION ENERGÉTIQUE LOCALE



Seit 2014 bietet das TANDEM-Konzept deutschen und französischen Kommunen die einmalige Gelegenheit, durch Austausch und die Bildung von Klimaschutzpartnerschaften gemeinsam einen positiven Wandel in der kommunalen Klima- und Energiepolitik herbeizuführen.

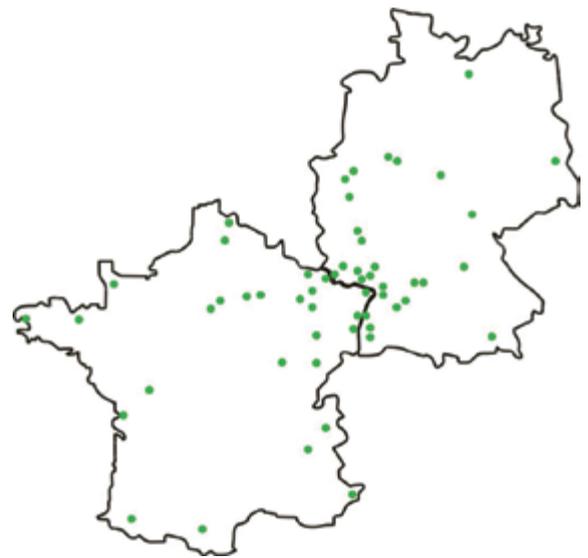
Auf den folgenden Seiten blicken wir gemeinsam mit Kommunen, Partner*innen und Wegbegleiter*innen aus Deutschland und Frankreich zurück auf zehn fruchtbare und ereignisreiche Jahre.

Wir bedanken uns bei allen Mitwirkenden und wünschen viel Spaß beim Lesen, Nachmachen ist ausdrücklich erwünscht!

TANDEM-Paare

Im Herzen der Initiative steht die Zusammenarbeit der TANDEM-Paare. Dabei handelt es sich entweder um bestehende Städtepartnerschaften, die ihre Zusammenarbeit ausweiten, oder neue, durch TANDEM initiierte Kooperationen.

Bei den TANDEM-Paaren steht neben dem bilateralen Austausch und gegenseitigen Besuch vor allem die Realisierung konkreter Projekte vor Ort im Mittelpunkt. Über die vielfältigen und bereichernden Formen dieser Zusammenarbeit berichten einige Paare hier.



Karte: Kommunen, die zwischen 2014 und 2024 deutsch-französische Projekte im Bereich Klimaschutz und Energie realisiert haben.

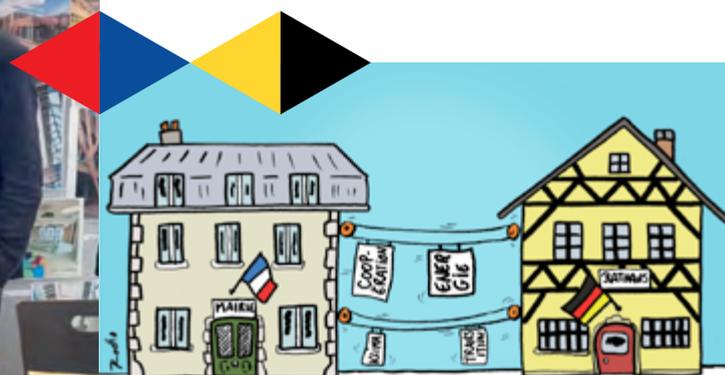


**Ilka Schmitt, Stadt Ettlingen & Sandra Pochat,
Ville d'Épernay**

2015 haben Epernay und Ettlingen ihre seit 1953 bestehende Städtepartnerschaft auf die TANDEM-Themen ausgeweitet und seitdem viel erreicht: Von Beginn an planen unsere Schüler*innen und Lehrkräfte gemeinsame Energiewendeprojekt und tauschen sich auch zu komplexen Sachverhalten aus. 2019 hat ein gemeinsames Klimaschutz-Infomobil den Dienst aufgenommen, das deutsche und französische Bürger*innen mit Infotafeln, Vitrinen und Anschauungsmaterialien über Klimaschutz und Energiesparmaßnahmen aufklärt. Im Bereich Mobilität nehmen Ettlingen und Epernay gemeinsam an STADTRADELN-VILLE EN SELLE teil und tauschen sich zur Verbesserung des Radwegenetzes aus.

Sébastien Douche, Eurométropole de Metz

Nachdem wir uns 2015 kennengelernt und ab 2016 regelmäßig ausgetauscht haben (mal in Metz, mal in Worms), ist eine unserer schönsten gemeinsamen Erinnerungen die TANDEM-Konferenz, die 2018 in Montreuil stattfand. Zum einen waren wir ins Programm eingebunden (Präsentation des Escape Games, Preisverleihung der Deutsch-Französischen Energiewendewoche, ...), vor allem aber konnten wir auf besondere Weise den Elan des TANDEM-Projekts spüren: Die Teilnehmer*innen haben sich gefreut, da zu sein, und waren den anderen Städten gegenüber offen, es hat sich eine Eigen-dynamik entwickelt und zu zahlreichen konstruktiven Austauschen geführt... Bravo an Energy Cities und das Klima-Bündnis, die diese schöne Veranstaltung organisiert haben!



© Rodho

v.l.n.r.: C. Chardon (Klima-Bündnis), S. Mergner und M.Hassel (Stadt Worms), S. Douche (Eurométropole de Metz)

Selma Mergner, Stadt Worms

Zwei Länder, zwei Städte, zwei Sprachen, zwei Stunden voneinander entfernt. Grundverschieden und doch erstaunlich gleich, wie wir in unserer langjährigen Zusammenarbeit in Metz und Worms erfahren durften. So wie in unserem Escape Game die französische und die deutsche Gruppe nur gemeinsam ans Ziel kommen, haben auch wir in unserer TANDEM-Partnerschaft in nachfolgenden Projekten die jeweils passenden Puzzleteile eingebracht, um gemeinsam Neues zu erschaffen. Die in beiden Städten durchgeführte Bürger*innenbeteiligung zu Hitzeinseln und Klimaoasen war ein so großer Erfolg, dass der Präsident der Eurométropole Metz den Wormser Oberbürgermeister zu einer Veranstaltung einlud, um im TANDEM gemeinsam die Ergebnisse vorzustellen.



Cordula Jeschor, Stadt Nürnberg & Natalie Queyron, Ville de Nice

Auf der Basis eines konkreten Leitfadens des TANDEM Metz-Worms wurde von unseren Umweltstationen das Escape Game „Die letzte Chance“ gespielt, um das öffentliche Bewusstsein für den Kampf gegen den Klimawandel zu stärken. Ein Schlüssel zur Lösung des Rätsels um die verschwundene Entdeckung zur Rettung vor der Klimakatastrophe von Professor Blue und Professor Green war nur im Online-Austausch der Gruppen in Nürnberg und Nizza zu knacken, was allen Gruppen trotz kleiner sprachlicher Hindernisse gelang. Da die meisten Teilnehmer*innen das Jahr 2050 hoffentlich noch erleben werden, wurde eine fiktive, mit persönlicher Bedeutung behaftete, Situation geschaffen, die zum Nachdenken und schließlich auch zum Umdenken im eigenen Handeln anregt.



© Rodho



© Rodho

Silke Tebel-Haas, Landkreis Emmendingen & Blanca Linz, PETR Sélestat Alsace Centrale

2019 haben der PETR Sélestat Alsace Centrale und der Landkreis Emmendingen zum ersten Mal die Klimatage gemeinsam rheinüberschreitend durchgeführt. Seitdem ist die Grenzregion als aktives TANDEM für Umweltschutz und Radfahren unterwegs: Seit 2020 radeln beide Regionen gemeinsam für Kilometer und nachhaltige Mobilität und führen bei gemeinsamen Touren Begegnungen zwischen Deutschen und Französ*innen herbei. Mit dem Projekt „Rheinverbindlich-Rheinverbindungen“ setzen sich die deutschen und französischen Bürger*innen zusätzlich für nachhaltige Ernährung, Biodiversität und erneuerbare Energien ein.



© Landratsamt Emmendingen

TANDEM unterwegs

Neben der überwiegend bilateralen Zusammenarbeit im Rahmen der Städtepartnerschaften bietet das TANDEM-Konzept zudem regelmäßige Möglichkeiten zum Austausch innerhalb des TANDEM-Netzwerkes, vor allem im Rahmen von Online-Seminaren und jährlichen Konferenzen.

Eine weitere Gelegenheit zum fachlichen Austausch boten zwei Studienreisen zum Thema Energieeffizienz. Im November 2017 reisten 25 Teilnehmende über zwei Tage von Karlsruhe nach Straßburg und machten dabei Halt in energetisch sanierten Modellquartieren in Ettlingen und Hagenau.

Im Juni 2019 kamen in Lille diverse Akteur*innen der Gebäudesanierung zusammen, um Erfahrungen auszutauschen und Synergien zu identifizieren.

Eindrücke der Studienreise in die Region Lille im Juni 2019.



© Sébastien Jarry



© Sébastien Jarry



© Sébastien Jarry



© Sébastien Jarry



© Sébastien Jarry



© Rodho

TANDEM-Rätsel

TANDEM-
Übersetzerinnen
in Aktion



In den letzten 10 Jahren haben wir alle zusammen viel erlebt, spannende Ausflüge gemacht und interessante Gespräche geführt. Das hat uns zu folgendem kleinen deutsch-französischen Rätsel inspiriert. In jedem der folgenden Sätze fehlt ein Wort. Die mit einem Dreieck gekennzeichneten Buchstaben ergeben nacheinander einen Lösungssatz – unsere Botschaft an TANDEM. Umlaute bitte mit zwei Buchstaben wiedergeben. Viel Spaß beim Rätseln!

Christina Parkin & Isabel Lienenkämper

1. Bei TANDEM geht es um ▲ _____ Austausch.
 2. Avec TANDEM, nous avons ▲ _____ beaucoup de personnes intéressantes.
 3. Das Dolmetschen für TANDEM macht extrem viel ____▲____.
 4. Le père de TANDEM s'appelle ____▲____.
 5. Wir freuen uns sehr, dieses wunderschöne ▲ _____ von TANDEM in diesem Jahr mit euch allen begehen zu können.
 6. Dans un très beau moulin, dans cette belle petite ville près de Karlsruhe – à ____▲▲____ – nous avons vécu des débuts de TANDEM memorables.
 7. A Strasbourg, nous avons fait un tour inoubliable à ▲ _____.
 8. Les participant-e-s font preuve de beaucoup d'____▲____.
(solution identique en version française et allemande).
-
1. Isabel und Christina finden TANDEM seit zehn Jahren einfach ▲ _____.
 2. Grâce à TANDEM, nous avons rencontré beaucoup d'▲ _____.
 3. TANDEM macht uns fit in Sachen ▲ _____.
 4. Les excursions TANDEM sont riches en ▲ _____.
 5. Die TANDEM-Runde hat extrem viel davon; wohingegen es bei TANDEM darum geht, den Verbrauch derselben stark zu reduzieren: ____▲____.
(Lösungswort im Deutschen und im Französischen identisch, sieht man mal von einem kleinen accent ab).
 6. ▲ _____ pour ces dix années que nous avons passées ensemble !

_____ R _____ !

TANDEM-Partnerschaften



© Ville d'Epernay



© Ville d'Epernay



© ATMO Grand Est

Die Zusammenarbeit mit Organisationen aus beiden Ländern ist ein zentraler Bestandteil von TANDEM. Durch die spezielle Ausrichtung der TANDEM-Initiative in Bezug auf Thema, Zielgruppe und Länder war eine Zusammenarbeit mit anderen Organisationen essentiell und sehr fruchtbar. An dieser Stelle möchten wir gleichermaßen die engsten Kooperationen eines breiten Netzwerks vorstellen und zeigen, wie diese Partnerschaften zur Erreichung der Ziele beigetragen haben. Zum Beispiel durch die Ermöglichung langfristiger Projekte oder Austausch auf kommunaler Ebene.



2019 und 2021 fand in über 70 Städten die von TANDEM initiierte Deutsch-Französische Energiewendewoche mit zahlreichen lokalen Aktionen statt. Dazu zählten etwa die Einweihung des gemeinsamen Energieberatungsbusses von Epernay und Ettlingen (links oben), Infozelte in Straßburg und Kehl (links Mitte) oder die Aufzeichnung der Podcast-Reihe „Transitions!“ (links unten).



Der Deutsch-Französische Bürgerfonds bringt engagierte Menschen beider Länder zusammen und fördert den Austausch zu gesellschaftlichen Herausforderungen. Tolle Beispiele dafür sind die Projekte, die in Kooperation mit TANDEM entstanden sind: So tauschten sich etwa Kommunen in Rheinland-Pfalz und Bourgogne-Franche-Comté zur Energiewende aus und sieben Mitgliedstädte des Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau sensibilisierten mit einem Escape Game für Klima- und Umweltschutz.

Johanna Haag





Eindrücke der Jahresworkshops 2022 und 2023 in Straßburg und Saarbrücken.



Ausgehend von unserem gemeinsamen Streben, die ökologische Transition der Kommunen durch verstärkte internationale Zusammenarbeit zu unterstützen, haben das Zukunftswerk und TANDEM mehrere Treffen der deutschen und französischen Kommunen realisiert. Ausgehend von Schwerpunktthemen wie Suffizienz in der Stadtplanung oder thermische Gebäudesanierung boten die jährlichen Workshops den lokalen Akteur*innen Raum für Dialog, Reflexion und gegenseitige Inspiration. Wir freuen uns, auch weiterhin unsere Kräfte zu bündeln, um lokalen Erfahrungen das grenzübergreifende Echo zu verschaffen, das sie verdienen.

Marion Davenas

Klimaschutz- und
Energieagentur
Baden-Württemberg
GmbH



KEA

Als wir 2013 die erste kommunale Konferenz „Energie-wende“ vs. „Transition énergétique“ in Stuttgart organisierten, ahnten wir noch nicht, dass daraus das langjährige erfolgreiche TANDEM-Projekt entstehen würde. Ich durfte die Anfangsphase als Projektpartnerin aktiv begleiten, seitdem verfolge ich mit großer Begeisterung die Aktivitäten von TANDEM, die dazu beitragen, dass Kommunen aus beiden Ländern sich besser verstehen und gemeinsame Projekte auf dem Weg zur Klimaneutralität anstoßen.

Claire Mouchard

TANDEM-Wegbegleiter*innen

Seit 10 Jahren koordinieren Energy Cities und das Klima-Bündnis gemeinsam die TANDEM-Initiative. Als kommunale Netzwerke freuen wir uns, unseren Mitgliedskommunen grenzüberschreitenden Austausch in Energie- und Klimafragen zu ermöglichen. Gleichzeitig erleben wir selbst die Bereicherung der deutsch-französischen Zusammenarbeit: Beide Partner werben jeweils nationale Mittel ein, um dann gemeinsam die Initiative von verschiedenen Orten aus und in beiden Sprachen voranzubringen. Ein gutes Beispiel, denn auch die Wende in der Klima- und Energiepolitik kann nur in der Zusammenarbeit aller Akteur*innen erreicht werden. Der regelmäßige Austausch motiviert alle Beteiligten, voneinander zu lernen, aktuellen wie zukünftigen Herausforderungen offen entgegenzutreten und nicht zuletzt konkret lokale Projekte umzusetzen.
Claire Roumet (Energy Cities) & Thomas Brose (Klima-Bündnis)

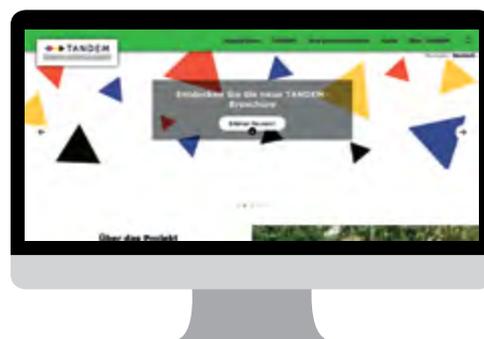
Nachdem ich bereits über vier Jahre im Ruhestand bin, erinnere ich mich immer noch sehr gern an die auch von BMU/UBA und ADEME geförderten TANDEM-Aktivitäten von deutschen und französischen Kommunen, wie sie mit hohem Engagement die Erfahrungen von Projekten in den beiden Ländern berichteten und einander viele interessante Anregungen gaben.
Peter Pichl (ehemalig Umweltbundesamt)

Gemeinsam für Klimaschutz und Nachhaltigkeit. Deutsche und französische Kommunen rackern im TANDEM unermüdlich Seite an Seite. Ihr Einsatz ist grenzüberschreitend, vorbildlich, bereichernd, erfolgreich und gleichzeitig mehr denn je nötig für ein geeintes Europa! Aber sie benötigen die anhaltende Unterstützung der Zivilgesellschaft und der nationalen Regierungen. Teil der Bewegung zu sein prägt zudem die persönliche Entwicklung entscheidend mit.
Peter Schilken (ehemalig TANDEM)



Auf unserer Internetseite finden Sie alles, was nicht mehr in diese Broschüre gepasst hat: die TANDEM-Paare und ihre Projekte, Ergebnisse aus Online-Seminaren und Themenpapiere, Aktionen der Deutsch-Französischen Energiewendewoche, STADTRADELN und viel mehr!

www.tandem-staedte.eu



Danke für zahlreiche inspirierende Momente, konstruktiven Austausch über Landesgrenzen hinweg sowie konkrete Initiativen vor Ort für eine nachhaltige Transformation!

Das TANDEM-Team (Jenny-Claire Keilmann, Lara Mutter (Klima-Bündnis) und Bénédicte Weber (Energy Cities))

Schön war's und à la prochaine!

Redaktion: Jenny-Claire Keilmann, Lara Mutter (Klima-Bündnis e.V.) und Bénédicte Weber (Energy Cities)

Gestaltung: Annette Thiergarten

Kontakt: <https://tandem-staedte.eu/kontaktieren-sie-uns/>

Im Auftrag des:



Bundesministerium
für Umwelt, Naturschutz
und nukleare Sicherheit



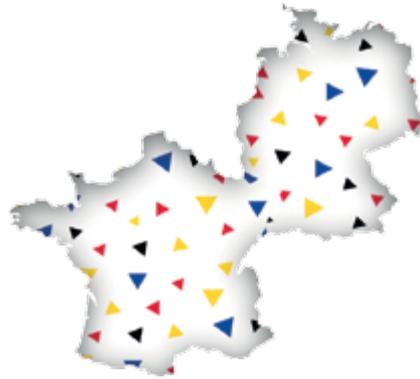
Europäische
Klimaschutzinitiative
EUKI



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE
*Liberté
Égalité
Fraternité*



MERCI
POUR
10 ANS
DE



DANKE
FÜR
10 JAHRE



TANDEM

